

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 6.9.2010
KOM(2010) 462 v konečnom znení

2010/0242 (COD)

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o Európskom roku aktívneho starnutia (2012)

(Text s významom pre EHP)

SEK(2010) 1002

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT NÁVRHU

Európska únia sa nachádza v procese významného starnutia populácie, ako zdôraznila Komisia v roku 2008 vo svojej druhej správe o demografii „*Uspokojovanie sociálnych potrieb v starnúcej spoločnosti*“. Podľa najnovších odhadov Eurostatu vydaných v roku 2008 by v Európskej únii mali do roku 2060 pripadať na každú osobu staršiu ako 65 rokov iba dve osoby v produktívnom veku (15 - 64 rokov) v porovnaní s dnešným pomerom štyroch osôb v produktívnom veku na jednu osobu staršiu ako 65 rokov. Najsilnejší tlak sa v tomto smere očakáva v období rokov 2015 – 2035, kedy generácia narodená v období zvýšenej pôrodnosti (baby boom) dosiahne dôchodkový vek. Tento posun je daný kombináciou nízkej pôrodnosti a rastúcej strednej dĺžky života. Naozaj žijú Európania dnes dlhšie a zdravšie ako predtým. Od roku 1960 sa stredná dĺžka života zvýšila o osem rokov a demografické odhady predpovedajú ďalší päťročný nárast v nasledujúcich štyridsiatich rokoch. Ide o historický úspech, ktorý si zaslúži byť ocenený.

Populačná pyramída EÚ jasne ukazuje nárast generácie narodenej tesne po skončení druhej svetovej vojny označujúci začiatok zvýšenej pôrodnosti (baby boom). Podľa scenára, ktorý berie do úvahy pravdepodobné zvýšenie imigrácie a pôrodnosti sa od roku 2012 európska populácia v produktívnom veku začne znižovať, zatiaľ čo počet obyvateľov starších ako 60 rokov sa bude aj naďalej zvyšovať približne o dva milióny ľudí ročne¹.

Tieto demografické zmeny predstavujú výzvy a príležitosti. Starnutie populácie môže zvýšiť tlak na verejné rozpočty a dôchodkové systémy ako aj na personál sociálnych a opatrovateľských služieb pre starších ľudí. Staroba je ešte stále často spájaná s chorobou a závislosťou a starší ľudia sa môžu cítiť vylúčení zo zamestnania, ako aj z rodiny a spoločenského života. Existuje obava, že staršie generácie by sa mohli stať príliš veľkou záťažou pre mladšie, t. j. ľudí v produktívnom veku, a že by to mohlo viesť k napätiu medzi generáciami.

Tento pohľad si však nevšíma významný skutočný a potenciálny prínos, ktorý môžu mať pre spoločnosť starší ľudia a najmä generácia narodená v období zvýšenej pôrodnosti. Významná príležitosť na riešenie problému demografického starnutia a zachovania medzigeneračnej solidarity spočíva teda v zabezpečení toho, aby generácia narodená v období zvýšenej pôrodnosti mohla zostať dlhšie na trhu práce a byť zdravá, aktívna a samostatná tak dlho, ako je to možné.

V rámci stratégie zamestnanosti členské štáty začali prijímať opatrenia na zvrátenie trendu predčasného odchodu do dôchodku tak, že sa v EÚ-27 miera zamestnanosti ľudí vo veku 55-64 rokov zvýšila z 36,9 % v roku 2000 na 46 % v roku 2009. Podpora starších pracovníkov v tom, aby zostali zamestnaní, si vyžaduje najmä zlepšenie pracovných podmienok a ich prispôbenie zdravotnému stavu a potrebám starších pracovníkov, obnovenie ich zručností poskytovaním lepšieho prístupu k celoživotnému vzdelávaniu a preskúmanie daňových systémov a systémov dávok na zabezpečenie účinných stimulov na predĺženie pracovnej činnosti.

¹ Druhá európska správa o demografii: Uspokojovanie sociálnych potrieb v starnúcej spoločnosti. SEK(2008) 2911
<http://ec.europa.eu/social/main.jsp?langId=en&catId=502&newsId=419&furtherNews=yes>.

Aktívne starnutie je tiež efektívnym nástrojom na riešenie otázok chudoby v starobe. V roku 2008 bolo v Európskej únii 19 % ľudí vo veku nad 65 rokov ohrozených chudobou. Značný počet starších ľudí prežíva starobu ako obdobie marginalizácie. Zatiaľ čo lepšie pracovné príležitosti pre starších ľudí by mohli pomôcť vyriešiť niektoré z príčin chudoby u tejto vekovej skupiny, aktívna účasť na dobrovoľnej činnosti by mohla znížiť izoláciu starších ľudí. Obrovský potenciál, ktorý staršie osoby predstavujú pre spoločnosť ako dobrovoľníci alebo opatrovatelia, by sa mohol lepšie zmobilizovať odstránením existujúcich prekážok na neplatenú prácu a poskytnutím správneho rámca.

Oznámenie Komisie „*Európa 2020 - Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu*“, uvádza spôsoby ako ukončiť krízu a pripraviť hospodárstvo EÚ pre nasledujúce desaťročie. V súvislosti s inkluzívnym rastom Komisia zdôrazňuje význam podpory zdravého a aktívneho starnutia populácie s cieľom, okrem iného, dosiahnuť vysokú zamestnanosť, investovať do zručností a znížiť chudobu.

Navrhovaný európsky rok aktívneho starnutia by povzbudil úsilie členských štátov, regionálnych a miestnych orgánov, sociálnych partnerov a občianskej spoločnosti vynaložené pri podpore aktívneho starnutia a aktívnejšej mobilizácii potenciálu generácie narodenej v období zvýšenej pôrodnosti.

Do stredu pozornosti by sa malo dostať veľké úsilie zahŕňajúce obdobie rokov 2011 - 2014, počas ktorého sa EÚ zameria v mnohých svojich programoch a politikách na problematiku aktívneho starnutia a zavedie rámec, v ktorom sa môžu nové iniciatívy a partnerstvá podporujúce aktívne starnutie na všetkých úrovniach (na úrovni členského štátu, regiónu, miestnej úrovni, na úrovni sociálnych partnerov a občianskej spoločnosti) podporovať a propagovať.

V roku 2011 by orgány verejnej správy, sociálni partneri a organizácie občianskej spoločnosti na všetkých úrovniach boli povzbudzované k tomu, aby sa angažovali pri dosahovaní konkrétnych cieľov týkajúcich sa aktívneho starnutia. Pozornosť sa zameria na aktivity v priebehu európskeho roka. Ciele by sa mali uviesť na európskej webovej stránke, ktorá by sa potom stala internetovou stránkou európskeho roka a slúžila by tiež ako nástroj na monitorovanie a hodnotenie.

V roku 2012 by sa pozornosť európskeho roka zamerala na začatie vykonávania záväzkov prijatých v priebehu roka 2011, zvyšovanie povedomia širokej verejnosti, uverejnenie týchto iniciatív prostredníctvom mediálnych aktivít a zapojenie ďalších multiplikátorov. Mali by sa predložiť výsledky projektov týkajúcich sa aktívneho starnutia financovaných v rámci existujúcich rozpočtových položiek a programov.

2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A OČAKÁVANÝ VPLYV

2.1. Konzultácie

Keďže sa Komisia sama zaviazala ku komplexnému prístupu pri rozvoji a implementácii politík EÚ, požiadala o názory zainteresovaných strán na tému aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity, ako aj na podobu možného európskeho roka, s cieľom získať podklady pre svoj formálny návrh a podporiť transparentnosť a včasnú koordináciu.

Včasná konzultácia bola v podobe on-line dotazníka, prostredníctvom ktorého sa ponúkla členským štátom, sociálnym partnerom, mimovládny organizáciám a ďalším zainteresovaným stranám a odborníkom možnosť vyjadriť svoje názory. Viac ako dva mesiace bol dotazník prístupný na webovej stránke „**Váš hlas v Európe**“, ktorý je jednotným prístupovým bodom Európskej komisie pre širokú škálu konzultácií. Dotazník sa zameril na nasledujúce témy: hrozby a možnosti starnutia vo vzťahu k medzigeneračnej solidarite, odporúčané opatrenia politiky, osobitná úloha EÚ pri podpore správneho politického riešenia, témy a aktivity pre európsky rok a zapojenie zainteresovaných strán.

Respondenti sa vo všeobecnosti vyslovili v prospech európskeho roka na tému aktívneho starnutia. Uvítali aspekt zvyšovania povedomia, rozhodnejšie uvedenie kľúčových tém v rámci politickej agendy a agendy verejnej politiky. Tiež zastávali názor, že sa tak dostane uznania a podpory ľuďom, ktorí už pracujú na týchto témach, podporí sa zdieľanie osvedčených postupov a vytvoria sa inovátične prístupy a nové synergie medzi existujúcimi hráčmi. Respondenti tiež chceli, aby európsky rok zanechal dlhodobé dedičstvo čiastočne vytváraním dlhodobých iniciatív. Respondenti všetkých typov (organizácie občianskej spoločnosti, orgány verejnej správy, sociálni partneri, atď.) preukázali veľkú ochotu zapojiť sa do európskeho roka s uvedením činností, ktoré plánovali zorganizovať na zabezpečenie takého roka, a navrhnutím ďalších projektov.

2.2. Očakávaný vplyv

Politické reakcie týkajúce sa aktívneho starnutia všeobecne spadajú do právomoci členských štátov, ktoré zvyšujú svoje úsilie o mobilizáciu potenciálu starších ľudí. Odpovede získané zo strany vnútroštátnych orgánov členských štátov však v prevažnej väčšine podporovali myšlienku prijať opatrenia Únie a privítali najmä európsky rok na túto tému. Podľa nich by Európska únia mohla podporiť úsilie vnútroštátnych orgánov tým, že vytvorí priaznivejšie prostredie so zvýšeným povedomím u tvorcov politik a širokej verejnosti, pomôže mobilizovať tvorcov politik a zúčastnené strany na všetkých úrovniach, podporí vzájomné učenie v celej Európe, bude sledovať pokrok a pomôže definovať spoločné ciele a úlohy.

Zdá sa, že súčasné aktivity na úrovni EÚ nie sú správne zamerané na riešenie toho, čo je potrebné urobiť: 1) zvýšiť povedomie širokej verejnosti, tvorcov politik a ďalších zúčastnených strán o význame aktívneho starnutia a potrebe urobiť viac pre mobilizáciu potenciálu baby-boomu; 2) podporiť výmenu informácií a skúseností medzi členskými štátmi a zúčastnenými stranami; 3) poskytnúť členským štátom a zúčastneným stranám príležitosť na rozvoj opatrení prostredníctvom konkrétnych činností a zaviazaní sa ku konkrétnym cieľom.

Bude nevyhnutná široká podpora na všetkých úrovniach spoločnosti a od širokej škály zúčastnených strán. Kľúčovou úlohou je mobilizovať zúčastnené strany spôsobom, ktorý bude viesť k významným opatreniam na vnútroštátnej, regionálnej, miestnej i podnikovej úrovni v celej EÚ. Po dosiahnutí väčšieho politického impulzu a zviditeľnení politiky aktívneho starnutia môžu byť tvorcovia politik vyzvaní, aby prijali ešte ambicióznejšie iniciatívy.

Pokiaľ by európsky rok zahŕňal činnosti koordinované na úrovni EÚ, bola by Komisia schopná zabezpečiť, aby konkrétne činnosti európskeho roka boli v súlade s ďalšími iniciatívami a programami EÚ.

3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

Článok 151 Zmluvy o fungovaní Európskej únie stanovuje, že EÚ a členské štáty majú za cieľ „podporovať zamestnanosť pracovníkov, zlepšovať životné a pracovné podmienky tak, aby sa dosiahlo ich zosúladenie pri zachovaní dosiahnutej úrovne, primeraná sociálna ochrana, sociálny dialóg, dialóg medzi sociálnymi partnermi, rozvoj ľudských zdrojov so zreteľom na permanentne vysokú zamestnanosť a boj proti vylučovaniu z trhu práce.“ Za účelom dosiahnutia týchto cieľov EÚ „podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v oblastiach pracovných podmienok, integrácie osôb vylúčených z trhu práce a boja proti vylučovaniu osôb zo spoločnosti“ (článok 153 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ).

Ciele uvedené v článku 151 sú základom návrhu rozhodnutia o Európskom roku aktívneho starnutia (2012), ktorého cieľom je povzbudzovať a podporovať úsilie členských štátov, regionálnych a miestnych orgánov, sociálnych partnerov a občianskej spoločnosti vynaložené pri podpore aktívneho starnutia.

Hlavný účel návrhu patrí do pôsobnosti článku 153 ods. 1, lebo návrh sa zameriava na zvyšovanie všeobecného povedomia, podnecovanie diskusie a vzájomného zdieľania skúseností medzi členskými štátmi a zúčastnenými stranami s cieľom presadzovať lepšie príležitosti a pracovné podmienky pre účasť starších pracovníkov na trhu práce a bojovať proti sociálnemu vylúčeniu.

Hlavným zámerom je podporovať aktívne starnutie v oblasti zamestnanosti vytvorením lepších príležitostí pre zapojenie starších pracovníkov a podporovať aktívne starnutie v spoločnosti, a to bojom proti sociálnemu vylúčeniu prostredníctvom dobrovoľnej práce, zdravého starnutia a samostatného života.

V dôsledku toho má návrh rozhodnutia svoj právny základ v článku 153 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Návrh rozhodnutia je v súlade so zásadou subsidiarity, ako je uvedené článku 5 Zmluvy o Európskej únii. Vzhľadom na potrebu medzinárodnej výmeny informácií a šírenia osvedčených postupov v celej EÚ nie je možné ciele navrhovaného európskeho roka úplne dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu navrhovaných opatrení môžu byť lepšie dosiahnuté na úrovni EÚ.

4. VPLYV NA ROZPOČET

Realizácia európskeho roka nevyžaduje žiadne dodatočné finančné prostriedky. Ročné alebo viacročné nastavenie priorít podľa rozpočtových línií a programov generálneho riaditeľstva pre zamestnanosť a iných súvisiacich programov poskytuje dostatočný priestor pre finančnú rezervu na realizáciu európskeho roka v obdobnom rozsahu, aký mali predchádzajúce európske roky. Administratívne prostriedky je možné tiež čerpať z existujúcich administratívnych rozpočtov.

Návrh

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o Európskom roku aktívneho starnutia (2012)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 153 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu parlamentom jednotlivých štátov,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov³,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) EÚ podľa článku 147 zmluvy prispieva k vysokej úrovni zamestnanosti podporovaním spolupráce medzi členskými štátmi, podporou a podľa potreby aj dopĺňaním ich opatrení v tejto oblasti.
- (2) EÚ podľa článku 153 ods. 1 zmluvy podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v oblastiach pracovných podmienok, integrácie osôb vylúčených z trhu práce a boja proti vylučovaniu osôb zo spoločnosti.
- (3) EÚ podľa článku 25 Charty základných práv Európskej únie uznáva a rešpektuje právo starých ľudí na dôstojný a nezávislý život a na účasť na spoločenskom a kultúrnom živote.
- (4) Potrebu riešiť vplyv starnutia obyvateľstva na európske sociálne modely uznala Európska rada na niekoľkých svojich po sebe nasledujúcich zasadnutiach. Hlavná odpoveď na tieto náhle zmeny vo vekovej štruktúre spočíva v podpore aktívneho starnutia a zaistení toho, aby generácie baby-boomu, ktoré sú celkovo zdravšie a vzdelanejšie ako iné ročníky pred nimi, mali dobré podmienky pre zamestnanosť a aktívne zapojenie do spoločnosti.
- (5) Vzhľadom na rastúci podiel starších ľudí v Európe je dnes viac než kedykoľvek predtým dôležité podporovať zdravé starnutie. Zdravé starnutie môže prispievať k zvýšenej účasti

2 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

3 Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

starších osôb na trhu práce, môže im umožniť byť v spoločnosti dlhšie aktívni, môže zlepšiť individuálnu kvalitu ich života a obmedziť tlak na systémy zdravotnej a sociálnej starostlivosti.

- (6) Komisia prezentovala svoj názor na demografické výzvy, ktorým EÚ čelí, a na možnosti ich riešenia vo svojich oznámeniach „Demografická budúcnosť Európy – pretvorme výzvu na príležitosť“ z 12. októbra 2006 a „Riešenie vplyvu starnutia obyvateľstva v EÚ“ z 21. apríla 2009.
- (7) Dňa 22. februára 2007 prijala Rada uznesenie „Príležitosti a výzvy demografickej zmeny v Európe: prínos starších osôb k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju“, v ktorom zdôraznila potrebu zvýšiť možnosti aktívneho zapojenia starších ľudí, nové ekonomické príležitosti („strieborná ekonomika“) vzniknuté v dôsledku rastúceho dopytu starších ľudí po určitých druhoch tovaru a služieb, ako i význam kladného postoja verejnosti voči starším ľuďom.
- (8) Dňa 8. júna 2009 prijala Rada závery nazvané „Rovnaké príležitosti pre ženy a mužov: aktívne a dôstojné starnutie“, kde uznáva, že staršie ženy a muži v celej EÚ čelia v snahe o aktívny a dôstojný život vážnym problémom, a navrhuje členským štátom a Komisii prijať celý rad opatrení.
- (9) Dňa 20. novembra 2009 prijala Rada závery nazvané „Zdravé a dôstojné starnutie“, kde okrem iného vyzvala Komisiu, aby „pripravila informačné aktivity na podporu aktívneho starnutia, vrátane prípadného vyhlásenia roku 2012 Európskym rokom aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity“.
- (10) Vo svojom oznámení „Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ Komisia zdôraznila, ako je pre sociálnu súdržnosť a vyššiu produktivitu dôležité, aby Európska komisia podporovala zdravé a aktívne starnutie populácie. Navrhla kľúčovú iniciatívu „Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta“, podľa ktorého by členské štáty mali predovšetkým podporovať politiku aktívneho starnutia, a kľúčovú iniciatívu „Európska platforma na boj proti chudobe“. Splnenie cieľov tejto politiky vyžaduje zapojenie všetkých úrovní vlády i rôznych mimovládnych subjektov; na úrovni EÚ je možné tieto ciele podporovať činnosťami súvisiacimi s európskym rokom, ktoré sú zamerané na zvyšovanie povedomia a posilnenie výmeny osvedčených postupov. Vnútroštátni koordinátori by mali dbať na to, aby vnútroštátne opatrenia boli koordinované a v súlade s celkovými cieľmi európskeho roka. Tiež sa plánuje účasť ďalších inštitúcií a zúčastnených strán.
- (11) Dňa 7. júna 2010 prijala Rada závery pod názvom „Aktívne starnutie“, v ktorých vyzvala Komisiu, aby „pokračovala v príprave Európskeho roka aktívneho starnutia v roku 2012, počas ktorého je možné vyzdvihnúť výhody aktívneho starnutia a jeho prínosy medzigeneračnej solidarite a zverejniť sľubné iniciatívy na podporu aktívneho starnutia na všetkých úrovniach“.
- (12) Vo svojom návrhu rozhodnutia Rady pod názvom „Usmernenia politík zamestnanosti členských štátov“ z 27. apríla 2010, ktoré v usmerneniach 7 a 8 vyzýva členské štáty k väčšiemu zapojeniu do trhu práce prostredníctvom politík na podporu aktívneho starnutia, Komisia navrhla zvýšiť mieru zamestnanosti starších pracovníkov prostredníctvom inovácie v organizácii práce a zamestnateľnosť týchto pracovníkov zvyšovaním kvalifikácie a účasti na systémoch celoživotného vzdelávania. Usmernenie 10 zdôrazňuje potrebu posilniť systémy sociálnej ochrany, celoživotné vzdelávanie a politiky aktívnej inklúzie s cieľom vytvoriť príležitosti v rôznych štádiách ľudského života a poskytnúť ľuďom ochranu proti riziku sociálneho vylúčenia.

- (13) Vo svojom oznámení „Digitálny program pre Európu“, prvej kľúčovej iniciatíve stratégie EÚ do roku 2020 prijatej 19. mája 2010, Komisia zdôraznila význam informačných a komunikačných technológií (IKT) pre dôstojnú starobu a navrhla predovšetkým posilnenie spoločného programu bývania s podporou okolia (Ambient Assisted Living – AAL). V Digitálnom programe pre Európu bolo tiež odporučené prijať spoločné opatrenia za účelom zvýšenia schopnosti práce s digitálnymi technológiami všetkých Európanov vrátane starších osôb – skupiny, ktorá má výrazne zastúpenie medzi 150 miliónmi občanov (okolo 30 % z celkového počtu obyvateľov), ktorí internet nikdy nepoužili.
- (14) Komisia realizuje Európsky akčný plán pre oblasť zdravotného postihnutia, ktorý obsahuje príslušné opatrenia týkajúce sa starších osôb s ohľadom na vzájomný vzťah medzi zdravotným postihnutím a starnutím. V nadväznosti na koncepciu „Dizajn pre všetkých“ sú dôležité najmä opatrenia zamerané na prístupnosť. Okrem toho EÚ a všetky členské štáty podpísali Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý obsahuje príslušné ustanovenia pre staršie osoby.
- (15) Na aktívne starnutie sa zameriava niekoľko programov EÚ, ako je Európsky sociálny fond, Európsky fond regionálneho rozvoja, program PROGRESS, program celoživotného vzdelávania, program v oblasti verejného zdravia, špecifické programy v oblasti informačných a komunikačných technológií a v oblasti sociálno-ekonomických a humanitných vied v Siedmom rámcovom programe pre výskum a vývoj, akčný plán „Dôstojné starnutie v informačnej spoločnosti“, spoločný program výskumu a vývoja v oblasti bývania s podporou okolia (AAL), program pre konkurencieschopnosť a inovácie, ktorý zahŕňa pilotné projekty na zavádzanie informačných a komunikačných technológií pre dôstojné starnutie a akčný plán mestskej mobility. Spolufinancovanie činností európskeho roka zo strany EÚ bude v súlade s prioritami a pravidlami, ktoré sa na ročnom alebo viacročnom základe vzťahujú na existujúce programy a autonómne rozpočtové línie v oblastiach zamestnanosti, sociálnych vecí a rovnakých príležitostí. Tam, kde je to vhodné, by mohli európsky rok podporiť i programy a opatrenia v iných oblastiach, ako sú vzdelanie a kultúra, zdravie, výskum, informačná spoločnosť, regionálny politika a dopravná politika.
- (16) Ciele navrhovaného Európskeho roka aktívneho starnutia nie je možné v plnej miere dosiahnuť na úrovni členských štátov v dôsledku potreby nadnárodnej výmeny informácií a šírenia osvedčených postupov v celej Únii, a preto ich možno z hľadiska rozsahu navrhovaného opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. V súlade so zásadou proporcionality podľa článku 5 Zmluvy o EÚ neprekračuje toto rozhodnutie rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedených cieľov.

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1
Predmet

Rok 2012 sa vyhlasuje za Európsky rok aktívneho starnutia (ďalej len „európsky rok“).

Článok 2 Ciele

Celkovým cieľom európskeho roka je podnecovať a podporovať úsilie členských štátov, regionálnych a miestnych orgánov, sociálnych partnerov a občianskej spoločnosti zamerané na podporu aktívneho starnutia a vynaložiť väčšie úsilie pre mobilizáciu potenciálu rýchle rastúceho počtu obyvateľov nad 55 rokov tak, aby bola zachovaná solidarita medzi generáciami. Aktívne starnutie znamená vytvorenie lepších príležitostí a pracovných podmienok pre starších pracovníkov tak, aby mohli zohrávať svoju úlohu na trhu práce, boj proti sociálnemu vylúčeniu posilnením aktívneho zapojenia do spoločnosti a podporu zdravého starnutia. S ohľadom na uvedené má európsky rok tieto ciele:

- (1) zvyšovať všeobecné povedomie o význame aktívneho starnutia s cieľom vyzdvihnúť užitočnosť starších osôb pre spoločnosť a hospodárstvo, podporovať aktívne starnutie a viac sa snažiť o mobilizáciu potenciálu starších osôb,
- (2) podnecovať diskusiu a rozvíjať vzájomnú výmenu skúseností medzi členskými štátmi a zúčastnenými stranami na všetkých úrovniach s cieľom podporovať politiku aktívneho starnutia, stanoviť a šíriť osvedčené postupy a podporovať spoluprácu a súčinnosť,
- (3) ponúknuť rámec pre záväzky a konkrétne opatrenia, ktoré umožnia členským štátom a zúčastneným stranám na všetkých úrovniach, aby prostredníctvom konkrétnych činností vypracovali príslušné politiky a zaviazali sa ku konkrétnym cieľom týkajúcim sa aktívneho starnutia.

Článok 3 Obsah opatrení

1. Medzi opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 2, patria tieto činnosti na úrovni EÚ, vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni:
 - konferencie, podujatia a iniciatívy na podporu diskusie, zvyšovania povedomia a vytvárania konkrétnych záväzkov,
 - informačné, propagačné a vzdelávacie kampane,
 - výmena informácií, skúseností a osvedčených postupov,
 - výskum a prieskumy na úrovni EÚ alebo na vnútroštátnej úrovni a šírenie výsledkov.
2. Komisia alebo členské štáty môžu označiť ďalšie činnosti ako prínosné pre ciele európskeho roka a umožniť, aby bol názov európskeho roka využitý na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k cieľom stanoveným v článku 2.
3. Komisia a členské štáty zohľadnia pri realizácii európskeho roka rodovú rovnosť.

Článok 4
Koordinácia s členskými štátmi

Každý členský štát určí vnútroštátneho koordinátora, ktorý bude zodpovedný za organizáciu účasti tohto štátu na európskom roku. Vnútroštátni koordinátori by mali dbať tiež na to, aby vnútroštátne aktivity boli správne koordinované.

Článok 5
Koordinácia na úrovni EÚ

Komisia zvoláva zasadnutia vnútroštátnych koordinátorov za účelom koordinácie na úrovni EÚ a za účelom výmeny informácií vrátane informácií o prijatých záväzkoch a ich realizácii v členských štátoch.

Koordinácia na úrovni EÚ je tiež v pôsobnosti existujúcich politických výborov a poradných skupín.

Komisia tiež zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov pôsobiacich v oblasti aktívneho starnutia, aby jej pomáhali s organizáciou priebehu európskeho roka.

Na činnostiach európskeho roka sa podieľajú Európsky parlament, členské štáty, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov.

Článok 6
Súlada a komplementárnosť

Komisia spolu s členskými štátmi zabezpečí, aby boli opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí v súlade s ostatnými programami a iniciatívami EÚ, ako aj vnútroštátnymi a regionálnymi programami a iniciatívami, ktoré pomáhajú dosahovať ciele európskeho roka.

Článok 7
Hodnotenie

Do 30. júna 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o implementácii, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív stanovených v tomto rozhodnutí.

Článok 8
Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 9

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V ...,

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*